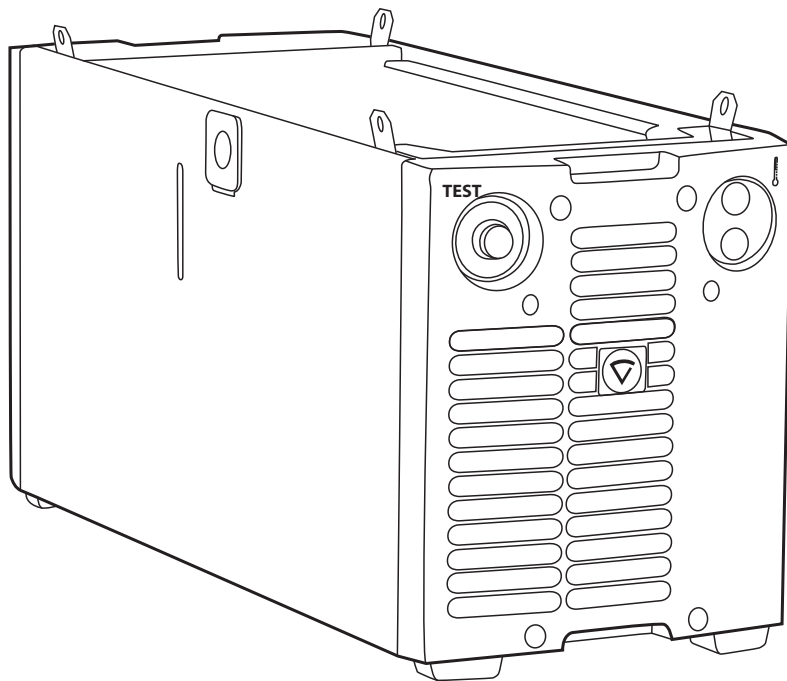


# Cool X



- Operating manual **EN**
- Brugsanvisning **DA**
- Gebrauchsanweisung **DE**
- Manual de instrucciones **ES**
- Käyttöohje **FI**
- Manuel d'utilisation **FR**
- Manuale d'uso **IT**
- Gebruiksaanwijzing **NL**
- Bruksanvisning **NO**
- Instrukcja obsługi **PL**
- Manual de utilização **PT**
- Инструкции по эксплуатации **RU**
- Bruksanvisning **SV**
- 操作手册 **ZH**



# KÄYTTÖOHJE

Suomi

## SISÄLLYSLUETTELO

1.	Johdanto.....	3
1.1	Yleistä.....	3
1.2	Tuotteen esittely.....	3
2.	Käyttöönotto .....	4
2.1	Pakkauksen purkaminen.....	4
2.2	Laitteen sijoitus.....	4
2.3	Sarjanumero.....	4
2.4	Käyttöönotto ja pääosat.....	4
2.4.1	Laitteen kokoaminen.....	4
2.4.2	Jäähdytysyksikön pääosat.....	4
2.5	Käytönnoton valmistelu.....	5
3.	Toiminta.....	6
3.1	Jäähdytyslaitteen toiminta.....	6
3.2	Ylikuumentumisen merkkivalo.....	6
3.3	Varastointi .....	6
4.	Huolto.....	7
4.1	Päivittäinen huolto .....	7
4.2	Puolivuositainen huolto.....	7
4.3	Vianetsintä .....	7
4.4	Laitteen hävittäminen .....	7
5.	Tilauuskoodit .....	8
6.	Tekniset tiedot .....	8

# 1. JOHDANTO

## 1.1 Yleistä

Olet tehnyt hyvän valinnan hankkiessasi Cool X -jäähdytyslaitteen. Oikein käytettyinä Kemppi-tuotteet voivat lisätä hitsauksen tuottavuutta merkittävästi ja toimia taloudellisesti vuosien ajan.

Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä tietoja Kemppi-laitteen käytöstä, huollosta ja käyttöturvallisuudesta. Laitteen tekniset tiedot ovat tämän käyttöoppaan lopussa.

Lue käyttöopas huolellisesti läpi ennen laitteiston ensimmäistä käyttöönottoa. Oman ja työympäristösi turvallisuuden vuoksi kiinnitä erityistä huomiota oppaassa esitettyihin turvallisuusohjeisiin.

Lisätietoja Kemppi-tuotteista saat Kemppi Oy:stä, Kemppi-jälleenmyyjältä ja Kempin verkkosivustosta osoitteesta [www.kemppi.com](http://www.kemppi.com).

Tässä oppaassa olevat määritykset voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

### **Tärkeitä huomautuksia**

Oppaassa on **HUOMIO!**-merkinnällä osoitettu kohdat, joihin on kiinnitettävä erityistä huomiota aineellisten vahinkojen ja henkilövahinkojen välttämiseksi. Lue nämä kohdat huolellisesti ja noudata niissä annettuja ohjeita.

### **Vastuuvapautuslauseke**

Vaikka tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen oikeellisuus ja täydellisyys on pyritty varmistamaan kaikin tavoin, virheistä tai puutteista ei voida ottaa vastuuta. Kemppi pidättää itsellään oikeuden tehdä tuotteen tietoihin muutoksia milloin tahansa ilman eri ilmoitusta. Tämän käyttöohjeen sisältämien tietojen kopiointi, tallentaminen ja välittäminen eteenpäin ilman Kempiltä etukäteen saatua lupaa on kielletty.

## 1.2 Tuotteen esittely

Cool X on FastMig X -hitsauslaitteille suunniteltu jäähdytysyksikkö, jota käytetään hitsauspistoolin jäähdyttämiseen. Cool X -jäähdytysyksikön toimintaa ohjataan mikroprosessorilla.

## 2. KÄYTTÖNOTTO

### 2.1 Pakkauksen purkaminen

Laite on pakattu sille erityisesti suunniteltuun kestävään pakkaukseen. Tarkista laite ennen sen käyttöönottoa ja varmista, ettei laite tai mikään sen osa ole vaurioitunut kuljetuksen aikana. Tarkista lisäksi, että toimitus vastaa tilausta ja sisältää kaikki laitteen käyttöönotossa ja käyttämisessä tarvittavat ohjeet. Pakkausmateriaali voidaan kierrättää.

### 2.2 Laitteen sijoitus

Sijoi laite tasaiselle, tukevalle ja puhtaalle pinnalle. Suojaa laite voimakkaalta sateelta ja paahtavalta auringonpaisteelta. Laitteen edessä ja takana on oltava riittävästi vapaata tilaa jäähdytysilman kiertoa varten.

### 2.3 Sarjanumero

Laitteen sarjanumero on merkitty laitteen CE-merkkiin. Sarjanumeron tarkistus on ainoa varma menetelmä tunnistaa tietyn tuotteen osat ja huoltaa niitä oikein. On tärkeää tarkistaa tuotteen sarjanumero, kun laitetta korjataan tai siihen tilataan varaosia.

### 2.4 Käyttöönotto ja pääosat

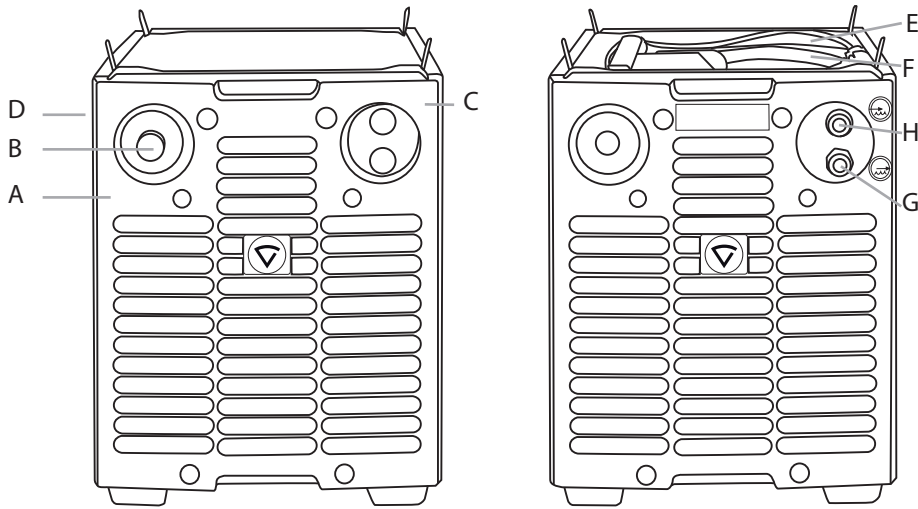
#### 2.4.1 Laitteen kokoaminen

Laite kootaan seuraavassa järjestyksessä:

1. PM500-kuljetusyksikkö 6185291
2. Cool X -jäähdytysyksikkö 6068200

Kokoa kuljetusyksikkö pakkauksen ohjeiden mukaan. Kiinnitä jäähdytysyksikkö kuljetusyksikköön laitteen mukana toimitetuilla ruuveilla ja pulteilla.

#### 2.4.2 Jäähdytysyksikön pääosat



#### Laite edestä

- A. Kotelo
- B. Testauskytkin
- C. Ylikuumenemisen merkkivalo
- D. Täyttöaukko

#### Laite takaa

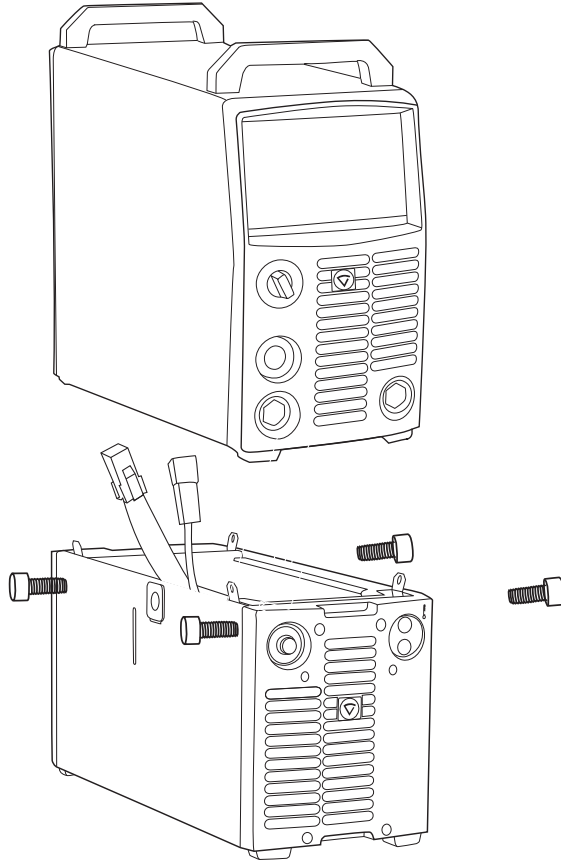
- E. Verkkojännitteen liitäntäkaapeli
- F. Ohjauskaapeli
- G. Jäähdytysnesteen poistoletku
- H. Jäähdytysnesteen syöttöletku

## 2.5 Käyttöönoton valmistelu

**HUOMIO!** Jäähdytysneste on haitallista terveydelle. Vältä aineen joutumista iholle tai silmiin. Vahinkotapauksissa on otettava yhteys lääkäriin.

Katso myös kohta 2.4.2. Jäähdytysyksikön pääosat

1. Kiinnitä jäähdytysyksikön verkkovirta- ja ohjauskaapeliliittimet virtalähteen alustassa oleviin liittimiin. Laitteet voidaan kytkeä toisiinsa virtalähteen alustan kautta, jos laitteet ovat erillään. Vaihtoehtoisesti jäähdytysyksikön oikea sivu voidaan liittää virtalähteeseen, jolloin sivulevy on irrotettava.



2. Kiinnitä virtalähde jäähdytyslaitteeseen.
3. Kiinnitä jäähdytysnesteletkut langansyöttölaiteeseen värikoodien mukaisesti.
4. Täytä jäähdytysnestesäiliö. Suosittelemme käyttämään Kemppi-jäähdytysnestettä. Vettä voidaan käyttää jäähdytysnesteinä, mikäli lämpötila ei laske alle 0 °C:een. Säiliön tilavuus on 3 litraa.
5. Käynnistä virtalähde.
6. Paina testauskytkintä niin kauan, kunnes polttimen letkut ovat täyttyneet nesteellä.
7. Voit ottaa nestejäähdytystoiminnon käyttöön tai poistaa sen käytöstä seuraavien ohjeiden ja kuvien mukaisesti. FastMig X -laitteissa toiminnan tehdasasetus on AUTO. Laitteella ei voi hitsata, jos nestejäähdytys on käytössä, mutta laitteistossa ei ole jäähdytyslaitetta.

**HUOMIO!** Kun Cool X liitetään FastMig-virtalähteeseen ensimmäisen kerran, jäähdytystoiminto on oletusarvoisesti käytössä. Voit poistaa jäähdytystoiminnon käytöstä noudattamalla jäljempänä olevia virtalähdekohtaisia ohjeita.

## FastMig X

FastMig Pulse -laitteessa tehdasasetus on AUTO. Jos jäähdytysyksikköä ei ole kytketty ja ilmajäähdytteistä pistoolia yritetään käyttää ilmajäähdytteisessä tilassa, Err 27 -virheviesti tulee näkyviin. Valitse ilmajäähdytys asettamalla jäähdytyslaite OFF-tilaan. Tämä tehdään Systeemivalikossa seuraavalla tavalla: Paina Valikko-painiketta X 37 -virtalähteen ohjauspaneelissa. Valitse valikkonäytön nuolilla (ohjauspaneelin vasemmanpuolisilla ylös- ja alas-nuolinäppäimillä) Systeemivalikko ja paina valintapainiketta. Valitse Vesijäähdytin:Auto ja muuta asetukseksi säätönupilla Vesijäähdytin:OFF. Napsauta sitten Takaisin/Lopeta-painiketta. Nestejäähdytys on nyt OFF-tilassa, ja voit käyttää ilmajäähdytystä. Käynnistä virtalähde uudelleen virtakytkimestä ja jatka hitsaamista.

Kun valinta on tehty, jäähdytysyksikkö toimii automaattisesti. Yksikkö käynnistyy, kun hitsaaminen aloitetaan. Kun hitsaaminen lopetetaan, pumppu toimii vielä noin 5 minuutin ajan ja jäähdyttää pistoolin ja jäähdytysnesteen ympäristön lämpötilaan.

Laitteen käyttäminen voidaan aloittaa edellä mainittujen valmistelujen jälkeen. Lue käyttöohjeet ennen hitsaamisen aloittamista.

FI

## 3. TOIMINTA

### 3.1 Jäähdytyslaitteen toiminta

Katso myös kohta 2.4.2. Jäähdytysyksikön pääosat

Cool X -jäähdytyslaitteen toimintaa ohjataan virtalähteen mikroprosessorilla.

Jäähdytispumppu käynnistyy, kun hitsaaminen aloitetaan. Kun hitsaaminen lopetetaan, pumppu toimii vielä 1–5 minuutin ajan hitsausajasta riippuen, jolloin jäähdytysneste jäähtyy ympäristön lämpötilaan ja jäähdyttää hitsauspistoolin.

Tarkista jäähdytysnesteen määrä säännöllisesti ja lisää nestettä tarvittaessa.

Jos jäähdytysnestettä on liian vähän, hitsaaminen keskeytetään ja FastMig-paneeliin ilmestyy vikakoodi. Katso 4.3. Vianetsintä.

### 3.2 Ylikuumenemisen merkkivalo

Jos jäähdytysnesteen lämpötila nousee liian korkeaksi, ylikuumenemisen merkkivalo syttyy. Tällöin tuuletin jäähdyttää laitteen. Hitsaamista voidaan jatkaa merkkivalon sammuttua.

### 3.3 Varastointi

Säilytä laitetta puhtaassa ja kuivassa paikassa. Suojaa laite voimakkaalta sateelta ja suoralta auringonpaisteelta paikoissa, joissa lämpötila on yli +25 °C. Laitteen edessä ja takana on oltava vapaata tilaa ilman kiertoa varten.



## 4. HUOLTO

**HUOMIO!** Noudata varovaisuutta sähkökaapeliin käsittelyssä.

Huollon suunnittelussa on otettava huomioon laitteen käyttöaste ja -olosuhteet. Asianmukainen käyttö ja ennakkoiva huolto takaavat laitteelle mahdollisimman häiriöttömän käytön ilman tarpeettomia käyttökeskeytyksiä.

### 4.1 Päivittäinen huolto

Seuraavat huoltotoimenpiteet tulee tehdä päivittäin:

- Tarkista nesteen määrä ja virtaus. Lisää nestettä tarvittaessa.
- Tarkista kaapelit ja liitännät. Kiristä tarvittaessa ja vaihda vialliset osat.
- Tarkista, että jäähdytysnesteletku on ehjä.

### 4.2 Puolivuositainen huolto

Seuraavat huoltotoimenpiteet tulee tehdä vähintään kuuden kuukauden välein:

- Puhdista laite pölystä ja liasta. Vaihda jäähdytysneste ja pese putket ja nestesäiliö vedellä.
- Tarkista tiivisteet, kaapelit ja liitännät. Kiristä tarvittaessa ja vaihda vialliset osat.

### 4.3 Vianetsintä

Katso myös kohta 3.2. Ylikuumentumisen merkkivalo

#### **Ylikuumentumisen merkkivalo palaa.**

Yksikkö on ylikuumentunut.

- Tarkista jäähdytysnesteen kierto.
- Tarkista, että laitteen edessä ja takana on riittävästi vapaata tilaa jäähdytysilman kiertoa varten.

#### **Err 27 -vikakoodi näkyy FastMigin ohjauspaneelissa.**

- Tarkista, että nesteletkut ovat ehjiä.
- Poista mahdolliset tukokset.
- Tarkista nesteen virtaus. Lisää nestettä tarvittaessa.

Lisätietoja saat lähimmältä Kemppi-huoltokorjaamolta.

### 4.4 Laitteen hävittäminen



Älä hävitä sähkö- ja elektroniikkalaitetta kotitalousjätteen mukana!

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY ja siihen liittyvien kansallisten lakien mukaisesti käytöstä poistettu sähkö- ja elektroniikkalaite on kerättävä erikseen ja palautettava hyväksytyyn jätteenkäsittelypaikkaan.

Laitteen omistaja on velvollinen toimittamaan käytöstä poistetun laitteen viranomaisen tai edustajamme osoittamaan alueelliseen keräyspisteeseen. Noudattamalla tätä EU-direktiiviä edistät ympäristöön ja ihmisten terveyteen liittyvien asioiden hoitoa.

## 5. TILAUSKOODIT

Cool X -jäähdytysyksikkö		6068200
Jäähdytysneste	10 l/kanisteri	SP9810765

## 6. TEKNISET TIEDOT

Cool X		
Käyttöjännite		400 V -15 %...+20 %
Liitäntäteho	100 % ED	250 W
Jäähdytysteho		1 kW
Aloituspaine, enint.		0,4 MPa
Jäähdytysneste		Kemppi-jäähdytysneste
Säiliön tilavuus		noin 3 l
Äärimitat	P x L x K	570 x 230 x 280 mm
Paino		11 kg
Toimintalämpötila		-20 °C...+40 °C
Varastointilämpötila		-40 °C...+60 °C
EMC-luokka		A
Kotelointiluokka		IP23S



**KEMPPI OY**

Kempinkatu 1  
PL 13  
FIN-15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 899 428  
export@kemppi.com  
www.kemppi.com

**Kotimaan myynti:**

Tel +358 3 899 11  
Telefax +358 3 734 8398  
myynti.fi@kemppi.com

**KEMPPI SVERIGE AB**

Box 717  
S-194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel +46 8 590 783 00  
Telefax +46 8 590 823 94  
sales.se@kemppi.com

**KEMPPI NORGE A/S**

Postboks 2151, Postterminalen  
N-3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel +47 33 346000  
Telefax +47 33 346010  
sales.no@kemppi.com

**KEMPPI DANMARK A/S**

Literbuen 11  
DK-2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel +45 4494 1677  
Telefax +45 4494 1536  
sales.dk@kemppi.com

**KEMPPI BENELUX B.V.**

NL-4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel +31 765717750  
Telefax +31 765716345  
sales.nl@kemppi.com

**KEMPPI (UK) LTD**

Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK44 3WH  
UNITED KINGDOM  
Tel +44 (0)845 6444201

Telefax +44 (0)845 6444202  
sales.uk@kemppi.com

**KEMPPI FRANCE S.A.S.**

65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel +33 1 30 90 04 40  
Telefax +33 1 30 90 04 45  
sales.fr@kemppi.com

**KEMPPI GMBH**

Perchstetten 10  
D-35428 LANGGÖNS  
DEUTSCHLAND  
Tel +49 6 403 7792 0  
Telefax +49 6 403 779 79 74  
sales.de@kemppi.com

**KEMPPI SPÓŁKA Z O.O.**

Ul. Borzymowska 32  
03-565 WARSZAWA  
POLAND  
Tel +48 22 7816162  
Telefax +48 22 7816505  
info.pl@kemppi.com

**KEMPPI AUSTRALIA PTY LTD**

13 Cullen Place  
P.O. Box 5256, Greystanes NSW 2145  
SMITHFIELD NSW 2164  
AUSTRALIA  
Tel. +61 2 9605 9500  
Telefax +61 2 9605 5999  
info.au@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

Polkovaya str. 1, Building 6  
127018 MOSCOW  
RUSSIA  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**ООО КЕМППИ**

ул. Полковая 1, строение 6  
127018 Москва  
Tel +7 495 240 84 03  
Telefax +7 495 240 84 07  
info.ru@kemppi.com

**KEMPPI WELDING TECHNOLOGY (BEIJING) CO., LTD.**

Unit 105, 1/F, Building #1,  
No. 26 Xihuan South Rd.,  
Beijing Economic-Technological Development  
Area (BDA),  
100176 BEIJING  
CHINA  
Tel +86-10-6787 6064  
+86-10-6787 1282  
Telefax +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**肯倍焊接技术 (北京) 有限公司**

中国北京经济技术开发区  
西环南路26号  
1号楼1层105室(100176)  
电话 : +86-10-6787 6064/1282  
传真 : +86-10-6787 5259  
sales.cn@kemppi.com

**KEMPPI INDIA PVT LTD**

LAKSHMI TOWERS  
New No. 2/770,  
First Main Road,  
Kazura Garden,  
Neelankarai,  
CHENNAI - 600 041  
TAMIL NADU  
Tel +91-44-4567 1200  
Telefax +91-44-4567 1234  
sales.india@kemppi.com

**KEMPPI WELDING SOLUTIONS SDN BHD**

No 12A, Jalan TP5A,  
Taman Perindustrian UEP,  
47600 Subang Jaya,  
SELANGOR, MALAYSIA  
Tel +60 3 80207035  
Telefax +60 3 80207835  
sales.malaysia@kemppi.com